ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

Anja 23 | DIARAZON 9 DI AUGUSTUS 1961 | No. 4109

DEN UN DISCURSO HOPI FORMAL KRUSHEV A DIRIGIE NA ALIADONAN I PUEBLO RUSO

LONDEN — Awe premier Chraestjef a haci un yamamentu riba gabierna di Merca, Inglaterra y Francia pa „sinta franca na mesa di confeencia cu e fin pa purifica ambiente internacianal". Nas la canfia riba un pensamentu sano y na riba e pader di armanan nuclear, asina e lider sovietico a declara den su discursa na radio y televisian na pueblo rusa.

Den e mesun discurso Chroestjef a bolbe insiti pa un tratado di paz cu Alemania. El a bisa cu Berlin Occidental no tin mag di bira un segundo serajevo, mot bu pa un otro guerra mundial. El a bisa: „Si nos firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, nos no ta intenciona pa mishi na e interesnan hustifica di occidente. No tin absolutamente nada cu nos ta bai sera caminda pa West Berlijn, di bloquada no a worde papia ningun ora so.

E premier Ruso a recorda cu ya anterior gobierno ruso a anuncia di gasta mas na defensa y stop di dank trupanan. „Nos lo warda concos lo desarollo y lo actua di acuerdo cu e situacion cu presenta. Merca ta tuma medidanan di mobilisacion, Inglaterra a declara cu e ta dispuesto pa manda mas trupa na Alemania occidental Francia ta yama su militarnan for di Argelia. E rusonan no por keda sinta cu nan man riba otro awor cu situacion ta desarolla asina. Chroestjef a papia riba e arsenal di raket cu Rusia tin. El a bisa ademas: „Laga nos usa nos sinti y no confia riba armanan thermo-nuclear".

Chroesjef tabata serio diferente biapla su nanishi of bebe algu. Segun chu Chroestjef e paisnan socialista no solamente no kier un guerra, pero tambe nan kier crea algu pa jamas bini un guerra. En coneccion cu esaki nan a traha diferente tipo di raket entre cual tiponan cu atoombom y waterstofbom. Chroestjef a bisa cu e comite central di partido y gobierno ta haci tur nan esfuerso pa evita un guerra.

Comentario di prensa riba discurso di Chroetsjef

E corant Ingles „Guardian", a scirbi cu e viaje den espacio y regresa sano y salvo na tera di mayor Tiiof, ta un demonstracion grandi di tecnico Ruso y di Titof su res'stencia y calmo.

Ta inevitable, segun „Guardian" cu awor lo bai compara e loke Rusia ta presta cu loke mericanoanan ta presta. No tin ningun motibo pa mericanoan keda sin curashi. Den curso di dos anjanan cu ta bini nan lo tin raketnan nobo y fuerte y kizas pronto nan lo duna ehemplo.

E corant mericano „Washington Post" ha el a interrumpi su discurso pa suta scirbi cu e felicitacionnan dirigi na Union Sovietica en coneccion cu e viaje exitoso di Titof, no mester tin ningun sentimento vingi. Maske cuanto Kroetsjet ta haci uso dje resultado aki, toch e victoria ta pertenece na henter humanidad, mescos cu na pais soberano.

Merca ta tuma parti na un pustamento, di cual na a perde un done.

Lo no ta suficiente awor pa iguala e viaje den espacio di mayor Titof. Asina e corant ta scirbi.

„Guardian" respecto viaje di Titaf

E corant Ingles „Guarian" ta scirbi en relacion cu e discurso di premier Chroetsjef cu awor situacion mundial ta mas peligroso cu nunca e tabata den ultimo dies anjanan. Den e circunstancianan aki ta deplorable cu occidente no a haci proposicion pa negocia. E corant „Daily Express" ta scirbi cu diplomaticamente mester reconoce cu Alemania Oriental ta existi. No ta imposible cu por garantisa un Berlin Occidental liber den e republica ey. „Times" ta scirbi cu ningun di e dos partidonan a sera porta pa negosha. „Washington Post" ta di opinion cu Chroestjef su discurso ta mas conciliante cu nan por a spera despues di e exitoso vuelo den espacio.

Oferta pa constuccion di haf industrial na Barcadera

ORANJESTAD — Tabata reina un interes basta grandi pa e dunmento di prijs ayera mainta den oficina di Dienst Openbare Werken, pa e trabau di trahamento di haf di industria entre Barcadera y Parkietenbos, cual ta un dje proyectonan di urgencia di Aruba.

E trabou segun e bestek ta trahamentu di un entrada biniendo for di laman. trabounan den e lagoen na e sitio ey y yenamentu di e terreno y otro trabounan rond dje lugar. E seis ofertanan cu a worde haci ta lo siguiente:

1. N. V. Arubaanse Reparatie & Constructie Mij. na Aruba ƒ 2.845.350.
2. Westminster Dredging Co. ƒ 5.115.540.
3. Construction Agregate Corporation ƒ 5.075.000.
4. Southamerican Construction Co. ƒ 3.798.000.
5. Kon. Nederlandse Mij. Havenwerken na Corsow ƒ 4.375.000.
6. Atlantic Gulf & Pacific Co. di West-Virginia ƒ 2.665.000.

E contract no a worde duna ainda. Di fuente bon informa nos a tende cu e compan'a Atlantic Gulf & Pacific Co. ta un compania di bon nomber y cu ta conoci na Estados Unidos. E compania aki segun ta worde accepta por a duna un prijs asina abou pa motibo cu no muchu leu for di Aruba e tin material disponibel pa haci e trabou aki. Entre otro e tin un baggermolen na Miami.

Por lodemas tabatin algun oferta apart na „prijs di unidad", esakinan tabata ofertanan pa meter cubico di santu cu worde saca. En caso cu durante e trabou resulta cu mester haci mas trabou di cobamentu, anto esaki por worde treci den cuenta. E cifranan di „prijs di unidad" ta den mes un orden manera nos a menciona aki 'riba: 1. ƒ 1.45 — 2. ƒ 1.57 — 3. ƒ 1.84 — 4. ƒ 1.47 — 5. ƒ 2.10 — 6. ƒ 1.49.

Ta sinti falta di personal na parti West di Hulanda

DEN HAAG — Cantinuamente carantnan Hulandes ta anuncia falta di personal y esaki ta aumenta cuetu bai. Esaki ta e casa especialmente unda e poblacian Hulandes ta mas aglamera — y ademas un di e partinan mas pobla di mundu — esta west di Hulanda.

Di Rotterdam por chemplo ta bini e noticia cu mitar di e cantidad di muchanan cu e anja aqui ta caba school tabatin un trabao prome cu nan tabatin nan diploma den nan sacu. Den e muchanan cu Mulo e cantidad aqui tahata hasta mas cu cincuenta porciento. E muchanan cu nan a reserva na e schoolnan tecnico tabata algu menos.

For di e mesun ciudad ta bini e noticia cu e directiva di tramnan na Rotterdam ta buscando cincuenta persona na Italia pa instruinan como chofer di tram. Italia te ainda ta un reservoir grandi pa trah...adornan ya cu e situacionnan social. especialmente den sur di e pais. no ta asina favorable.

Tambe nan ta buscando trahadornan Spanjo y nan ta spera cu 100 mucha muhe Spanjo cu lo bai traha den e industria di panja na Twente. En total nan ta spera di por duna algun centenar di mucha muhe trabao den hospitalnan. institucionnan y trabaonan di cas na Hulanda.

Un otro pais cu no tin asina tantu falta di personal manera Ulanda ta Belgica. Ta parce awor cu henter industria Ulandes awor ta buscando riba e mercado Belgo di obrero.

Pa falta di trahadornan Posterij na Amsterdam. Den Haag y Rotterdam lo pasa riba mucho mas menos biaha cu carta y riba algun dia (tres pa siman) solamente un biaha pa dia.

FILMLIGA TA OFRECE „EEN VREEMDE NACHT"

ORANJESTAD — Filmliga Aruba lo presenta riba dia 14 i 15 di agosto den Cultureel Centrum na Oranjestad e pelicula „Unruhige Nacht" („Een vreemde Nacht"). un historia dramatica di gera. Den e oranan di short lo ser presenta Nieuws uit Nederland i „India vecht tegen onkruid".

E principal pelicula ta un producto aleman cu tekstnan na Hulandes. Den e hoofdrolnan nos ta mira Bernhard Wick. Ulla Jacobsson i Hansjorg Felmy. Riba dia 10 i 11 di september e pelicula ruso „De Idioot" lo ser trece: na October „Le Million" un comedia frances; na November „Hiroshima Mon Amour", un coproduccion Frances-Hapones i na December „Rosen fuer den Stastsanwalt" (In Naam van het Onrecht") un comedia aleman.

Aqui nos ta hanja un idea dje acontecimiento especial di Grissom cu a tuma luga asina bon. Na Izquierda nos ta mira e raket cu e capsula ariba, inmediatamente despues di a start. Na drechi: com nan ta marra Grissom formalmente

„Ehercito di Libertad" prohibi na Kenia

NAIROBI 9 augustus. —

Nan a prohibi „ e ehercito di libertad" na Kenia. Esaki ta un organisacion Kikoejoe. cu ta consisti di miembronan antiguo di Mau-mau.

Mas o menos cuarenta o sincuenta persona a ser aresta.

E ministro di defensa di Kenia. Anthony Swann. a declara cu e organisacion ta forma un amenasa serio pa seguridad. El a pone enfasis riba e hecho. cu autoridadnan no tin intencion na proclama estado di emergencia.

Publicacion di „Toronto Star"

TORONTO 9 augustus. —

Den un articulo publica den e diario „Toronto Star". e ex minister di exterior di Canada. Lester Pearson (ganador di premio nobel pa paz). ta scirbi cu e paisnan di occidente mester demonstra un firmeza grandi en relacion cu e kestion di Berlin.

E crisis aki. segun Pearson. ta berdaderamente serio. y esnan cu kere cu Union Sovietica kier aplica santage. ta haci un fout grandi.

EXPERTO DI IDIOMA A YEGA ARUBA

Cu KLM foi Puerto Rico via Jamaica a yega Aruba. Sra. Carmen C. Mauleon de Ben'tez. cu ta haciendo po universidad di Puerto Rico un estudio comparativo dje idiomanan interior (idiomanan criollo) di territorio di Caribe.

Via Drs. Hoetink. quende no ta un desconocido riba nos isla. cu ta traha awor na instituto di idioma na universidad di Puerto Rico. Sra. Benitez a busca contacto cu Eilandsbestuur.

Lo concede diferente facilidadnan na Sra. Benitez cu lo traha hopi taperecording na Papiamento. E tapenan aqui ta cons'sti di combersacionnan foi diferente gruponan di nos poblacion.

Lo e ser guia aqui door di servicio di informacion. cu lo percura pa e contactonan necesario.

Riba e programa t'n tambe un encuentro cu personanan cu den nan trabao ta haci hopi uso di papiamentu i cu tin anto mas cu simple conocimiento dje idioma aqui, manera traductornan. tolknan. etc.

Door di cooperacion di Aruba Caribbean Hotel. Hotel Strand i Hotel Basi Ruti a haci posible un compensacion den e gastonan di permanencia di Sra. Benitez. (AVD)



Un nechi traje pa bisti na orilla, proyecta pa e Italiana Mrucelly di Roma. E ta traha di panja di katuna di strepi oranje-blancu y e ta dorna cu piscanan pinta y un panikrak.

OPINION DI PUNTO DEL ESTE

PUNTA DEL ESTE 9 augustus. —

E representantenan di conferencia economico di ministronan interamericano na Punta del Este a bisa cu e discurso dje ministro mericano pa finanzas. Douglas Dillon. „ta st'mula y duna curashi."

E diputado Colombiano, Hernando Agudelo Villa, a bisa en relacion cu e declaracion di Dillon den asunto di koffie, cu e ta spera, cu otro paisnan consumidor „lo sigi e proposicion mericano ta importante aki."

E diputado Boliviano a declara cu masha cuidao, cu e proposicion den asunto di estranjo ta ser aplaudi, pero cu e no coresponde totalmente ne problema di Bolivia. cu tin mester di un prijs mas halto y mas stabiel y tambe mas capital.

E lider dje delegacion di Ecuador, Jaime Nebot Velasco, a critica e declaracion di Dillon. pasobra segun su opinion e declarac'on di Dillon no ta toca raiz dje problema mes. El a bisa cu Dillon a presenta un solucion pa unicamente dos o tres producto. entre otro koffie cu estanjo. Unicamente si inmediatamente un systema ser crea pa construi un mechanismo. cual ta capaz na evita derumba di prijsnan. por ser evita tambe cu e plannan di Dillon no ta fracasa asina e diputado di Ecuador a bisa.

Bringamentu trobe na Roeanda

BRUSSEL 9 augustus. —

Den protectorado di elgica Roeanda, diesun persona a muri y cincu a keda herida durante bringamentu entre simpatisantenan di diferente agrupacionnan politico. Asina nan ta anuncia na Brussel.

Desunion Frances-Tunesino na Bizerta

NEW YORK 9 augustus. —

Cuarenta y shete representacion na Nacionnan Uni a pidi oficialmente un reunion extraordinaria di asamblea general den un termino mas corticu posibel. Nan k'er papia riba e desunion francestunecino pa Bizerta.

Un welga anuncia di Sabena

BRUSSEL 9 augustus. —

E pilootnan, nabegantenan, mecanicconan y radio-nahegantenan di e compania Belgica di aviacion, „Sabena", a anuncia un welga pa un periodo inlimita, cu lo cuminsa dia 19 di augustus awor.

Mas o menos mil persona lo stop di traha e dia ey, como protesta contra e acuerdonan existente di subsidio, e edad pa hanja pensioen y tambe e cantidad di oranan di vuelo.

Castigu perpetuo pa piratanan di aire

WASHINGTON 9 augustus. —

E sub comision di senado Mer'cano pa aviacion a acepta unanimemente un proyecto di ley a hase di cual por duna piratanan di aire pena perpetua. E motibu pa entrega di e proyecto aki tahata cuater esfuerso pa hortu avionnan Mer'cano y hai Cuba cune. Dos di e esfuersonan aki tahata exitoso.

Awe Titof lo hanja homenaje na Moscu

MOSKOU 9 augustus. —

Dia mars a ser anuncia na Moskou, cu mayor Titof, e segundo astronauto ruso, lo hanja un bon bini triomfante dia razon mainta na Moskou.

E colaborador di „Prawda" a papia cu Titof dia luna. un bez despues di su regreso na mundo. For di relato dje relato aki nan ta bisa lo siguiente.

„Mi sa cu ta existi un cos manera nostalgia. pero mi sa awor cu ta existi tambe e deseo pa regresa na mundo.

Mi no sa con mester prescribi esaki, pero e ta existi. Nada ta mas bunita na mundo, manera tera di bo patria. riba cual bo por para, traha y respira aire di camponan. Asina Titof a bisa.

E periodista di „Prawda" ta skirbi cu Titof su cara tabata cora ora el a yega tera, manera ta solo a kime den espacio. Titof a bisa cu su prome pensamento despues di su aterisacion tabata, cu su esposa di 23 anja, Tamara, kende ke bira dokter, a slaag pa su examen, pa por ser admiti ne instituto medico na Moskou. El a bisa tambe cu durante su vuelo „el a corda hopi riba Kroetsjef".

CONVOCACION

Directiva temporario di Union Independiente di Trahadornan Petrolero di Aruba (Independent Oil Workers' Union of Aruba), ta convoca tur miembro pa asisti na un reunion general di miembros cual lo tuma lugar ariba:

DIADOMINGO DIA 13 DI AUG. 1961 PA 10'OR DI MAINTA

den e teatro di Lago Heights Club na San Nicolas.

AGENDA :
1. Rapport di Directiva temporario.
2. Eleccion di un Directiva permanente.
3. Stipulacion di contribucion
4. Rondvraag.

Miembronan mester presenta nan kaartji di miembro na porta di e sala. E reunion aki ta di gran importancia y nos ta conta cu cooperacion di tur miembro.

pa Directiva temporario
J. B. WIX
Secretario General



EVACUACION MASAL FOR DI BIZERTA

For di dia di e irregularidadnan na Bizerta, continuamente un fila di evacuado y fugitivonan for di Bizerta a queda ta drenta Francia. Esaquinan tur ta famia dje militarnan cu tabata ocupa e luga aqui y cu awor a regresa Francia cu nan famia. Solamente e vapor „President de Cazalet" a bini Francia cu 1300 pasahero abordo.

Reaccion fuerte di Chombe na Katanga

ELISABETHSTAD, 8 agosto — Mes la por bisa loque e quier. E premier nobo, cu president Kasavoeboe a nombra, no ta premier di Kongo. Esaqui Moise Tsjombe, president di e estado Katanga, a bisa ayera mainta, durante un conferencia di prensa, na cual nan a presenta e diesun miembronan di parlamento di Elisabethstad, cu ta bai Leopoldstad. Entre nan tabatin e miembronan di gabinete di Katanga, Niembo y Samanenge, respectivamente minister di asuntunan publico y di informacion.

„Nos ta manda nos miembronan di parlamento na Leopoldstad, como prueba di e bon intencionnan cu nos tin. Pero esaqui no ta nifica cu nos lo entrega e derechonan cu ya nos pueblo a adqueri, asina Tsjombe a bisa. „Solamente nos quier demostra nos voluntad pa coopera cu nos rumannan di Kongo. E president di Katanga a bisa ademas, cu despues nan lo manda un segundo grupo Leopoldstad pa papia cu Adoela. „Si dokter permitimi, mi mes lo presidi e delegacion aqui. Sino un di mi ministernan lo haya completo autoridad serca mi".

Servicio di KLM na Havana lo continua

Den HAAG, 8 agosto — Ta parce cu e servicionan di KLM na Havana, cu a stop for di dia Sabra en conexion cu e modificacion di placa Cubano, lo continua den curso dje siman aki. Asina a ser anuncia for di parti di KLM.

Irregularidadnan na Noord Rhodesia

SALISBURY 9 augustus. —

Na e lugar di mina Noord Rhodesia na unda d asabra tabatin explocionnan a bolbe anuncia actonan di sabotaje.

Segun noticianan oficial den e ultimo tres dianan durante irregularidadnan nan a tira dos afr'cano i e di tres a keda herida gravemente.

Gobierno di India a entrega parlamento proyecto final

NEW DELHI 9 augustus. —

Gobierno di India a entrega na parlamento e proyecto final pa e tercer plan di cincu pa India, cu ta intenciona pa establece e un base industrial solido y aumento di entrada nacional cu cincu porciento pa e periodo te 1966.

E plan ta provee den gastunan di 116 mijar rupees y inversionnan di 104 mijara rupees den e prome cincu anjanan pa asina produci suficiente comestibles cu lo por cumpli cu necesidad di e pais.

E plan ta provee tambe creacion di 14 millon lugar pa traha y entrega di 2300 caloria di cuminda pa dia na mas o menos 438 millon habitante di India.

Papa a manda un telegram pa cardinal Van Roey

BRUSSEL 9 augustus. —

Despues cu kardinaal van Roey, arzobispo di Mechelen papa Juan 23 a nombra e obispo ayudante di Mechelen, Mgr Suenens como administrador apostolico di e arzobispo. Papa a manda un telegram di bendicion apostolico.

Hopi hende a haci uso di e oportunidad, pa di ultimo biaha saluda e kardinaal cu a muri. Entre e personanan prominente tabata figura reina Elisabeth, cu diadomingo anochi a regresa Belgica for di Espanya, rei Leopold y princesa Liliane.

Lesa bon reina Elisabeth di Belgica.

Resultado dje reunion di cuater tabata exitoso

PARIS, 8 agosto — Miembronan di e delegacion di Alemania occidental na e conferencia cu e cuater ministernan di exterior di occidente a tene antayera y ayera na Paris, tabata masha contentu cu e resultado di e conferencia.

„Nan a logra progreso notable. Nos ta sinti nos muchu mas agradable cu prome cu cuminsamentu di e deliberacionnan", asina un declaracion di e representacion di Alemania occidental ta bisa.

Noticianan cu ta circula na Oost Berlijn

BERLIN 9 augustus. —

E social-democraticonan di Oost Berlin lo no hanja permit pa bai na e congreso grandi di e partida social-democratico di Alemania West, dia 12 di augustus, na Neurenberg. Un functionario di e polis di Alemania Oost a declara, ku e autoridadnan di Alemania Oost no tin necesidad di sostene e „compania di eleccion di partido social democratico na Alemania West." Pa motivo e status di cuater potencianan di Berlin West e partido social democratico di Berlin Oost a ser admiti como partido politico, y e partido comunista di West Berlin.

Sentencia pa spion Ruso

NEW YORK 9 augustus. —

Robert Soblen, kende a haci su mes culpable na espionage pa Union Sovietica a ser sentencia na New York dia luna pa castigo di prison pa bida largo.

caba, a bira palido ora ela tende su Soblen, kende tin hopi tempo malo sentencia. El a keha y zak den otro.

Robert Soblen di 61-unja di edad ta ruman di Jack cu ta scirbl su fam sin -n-. Robert ta sufri di Leukemie y kizas tin menos cu un anja di bida. Jack di 57 anja a ser sentencia cuater anja pasa pasobra e tambe a comete spionage na fabor di Rusia. E tabata un dje tes'igo nan mas principal den e proceso contra su ruman.

Na 1941 e dos rumanan aki a sali for di Lilauwen bai Merca.

Gobierno di Gizenga a stop di existi

LEOPOLDSTAD 9 augustus. —

Gobierno di Antoine Gizenga na Stanleystad a stop di existi oficialmente. Asina ta ser anuncia den circulonan diplomatico na Leopoldstad. Gizenga su ministro di relaciones exteriores, Marsel Elngema, a declara ne diplomaticonan exterior na Stanleystad, cu gobierno di Gizenga a ser likwida, despues cu e gobierno central nobo a ser forma na Leopoldstad, bow di prome ministro Adoela.

Ghenye, e ministro congoles nobo pa asuntonan interior a declara despues di su regreso for di Stanleystad, cu Gizenga a acepta e puesto di vice-prome ministro serca Adoela. Gizenga tabata tin e mesun un puesto aki den gobierno di Loemoemba.

Schema di vacantiesport pa muchanan di scool

E weganan deportivo pa muchanan di scool, cu lo tuma luga durante vacantie grandi bao di direccion di instructornan deportivo P. de Cuba i Roy van Putten, lo tuma luga segun siguiente schema:

Dia Huebes 10 di agosto 1961
District Savaneta — riba terreno di La Fama.
District Santa Cruz — riba terreno di Estrella.
District Noord — riba terreno di Sport Centrum Noord.

Dia Viernes 11 di agosto 1961
District San Nicolas — riba terreno di Heinekens Baseball Club.
District Oranjestad — riba terreno di Wilhelmina Stadion.

Dia Sabra 12 di agosto 1961
Play-off entre ganadornan di diferente districtnan.
Tur weganan lo cuminza mainta 9'or. E teamnan mester ta presente riba terrenonan mainta 8.45. Lo hunga e torneo aqui segun sistema di knock-out.

Softball

Dia Luna 14 di agosto 1961
District Savaneta — riba terreno di La Fama.
District Santa Cruz — riba terreno di Estrella.
District Noord — riba terreno di Sport Centrum Noord.

Dia Mars 15 di agosto 1961
District San Nicolas — riba terreno di Lago Sport Park.
District Oranjestad — riba terreno di Wilhelmina Stadio.

Dia Razon 16 di agosto 1961
Play-off — riba terreno di Lago Sport Park.
Tur weganan lo cuminza pa 9'or. E teamnan mester ta presente riba terrenonan pa 8.45. Lo hunga e torneo aqui na sistema di knock-out. E siguiente teamnan ta inscribi caba. I esaqui ta: St. Antonius College — Socotorro Boys — Park Boys — Ayax — Centro Juvenile Torpedo — Dapld i Dakota.
Otro teamnan cu ainda quier tuma parti por haci esei pa telefon No. 1023 of por ta presente tambe riba e dia nan indica pa nan districto.

Dia Sabra 26 di agosto 1961
Atletica riba Lago Sport Park.
E weganan lo ta pa muchanan di boven- i benedenbouw.

ESTRELLA CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)
Pa e Copa Antillana ta topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e dos equiponan di Aruba. RCA y Estrella. E dosnan aki ta empata actualmente den promer puesto cu dos punto cada uno, obteni cu triunfo riba Sithoc y Jong Colombia respectivamente. Cada uno sin duda algun lo haci tur posibel pa triunfa awe nochi y di e forma ey bai mas adilanti den e campeonato. Lo bira un interesante match esun cu e tricolornan y e muchanan di Stá. Cruz tin di ofrece awe nochi.
Promer cu e encuentro aki ta worde hunga uno di e juniornan pa Copa Juventud Antillana entre Jong Aruba Jrs. y Estrella Jrs., cualnan tin ambos un derrota caba. Na Corsow ta worde hunga entre e cuatro equiponan di Corsow.

A.B.B.A. A RICIBI CONFIRMACION FOR DI CUBA

(Di nos redactor Deportivo)
Segun nos a worde informa directiva di ABBA a ricibi confirmacion for di Cuba, cu un avion lo ser manda pa busca e delegacion di baseball hubenil. E avion ta yega nos isla diaVierna awor pa 12'or di merdia y lo sali cu e delegacion pa 2'or di merdia.
Fanaticonan cu ta interesa den haci e viahe aki pa Cuba por acudi cerca Eman Trading Co.. Sr. Tico Kuiperi. pa obtene pasashi. Te cu awe por worde inscribi pa bai cu e avion di diaVierna awor y keda casi tres siman na Cuba.

Granaat den kantoor di vice-consul na Beiroet

BEIROET 9 augustus. —
Nan a benta un granaat den kantoor di e vice-consul Frances na Beiroet, Marcel Troccas, pero e granaat no a explota. Testigonan ocular a reconoce e autor; segun nan ta bisa e ta un Argelino cu a caba di sali for di prison. El a logra drenta den e consulado cu e declaracion cu mester di yudansa pa su famia. Ora e tabata hui el a amenasa e empleadonan di consulado cu un punja. Parce cu esakinan a trta na stroe di hui.


Ultimamente e liga di wandelsport a tene su octavo vierdaagse. Riba e portret aki nos ta mira un dje participantenan cu pa pret a dicidi di bai cu su cacho.

Winston a gana su prome wega

ORANJESTAD — E novena AA di Winston a obtene su promer triunfo di e actual campeonato diadomingo pasa riba e equipo di Marlboro. E prtido a caba cu anotacion di 5 pa 3, despues cu Marlboro tabata ganando cu anotacion di 3 pa 2. Ovito Lampe a resulta pitcher ganador. Esaki por resulta den un costoso derrota pa Marlboro cu tabata hibando asina un bon record y teniendo Zenith pareuw.
Den e segundo partido di diaDomingo. Zenith a obtene triunfo di 8 pa 5 riba Heineken's. Ta di dos biaha cu Zen'th a gana Heineken's den e actual campeonato.
Incluyendo e dos weganan aki e posicion di e campeonato AA ta lo siguiente:

	WG	WP	WA
Zenith	6	2	—
Marlboro	5	3	1
Heineken's	4	4	2
Winston	1	7	5

Bateo individual

Hugador	AB	H	Ave.
R. Caster (M)	21	9	492
G. Illidge (H)	28	12	429
H. Hughes (Z)	23	9	391
S. Ellis (H)	16	6	375
E. Vorst (H)	26	9	346
R. Benschop (Z)	16	5	313
L. Wilson (M)	20	6	300
R. Buckley (M)	27	8	296
J. Panneflek (W)	17	5	294
J. Hazel (M)	25	7	280

Carrera empuha

G. Illidge (Heinekens)	10
J. Hazel (Marlboro)	6
R. Caster (Marlboro)	5
L. Ogenio (Marlboro)	5
Cuatro empata cu	4

Base roba:

M. Cranston (Winston)	5
R. Caster (Marlboro)	5
R. Buckley (Merlboro)	3
Gancha Richardson (Zenith)	3
R. Hodge (Heinekens)	3
Cuatro empata cu	2

Pitcheo:

	G—P
L. Wilson (Marlboro)	3—0
P. Maduro (Heinekens)	2—0
J. Dittle (Heinekens)	2—0
B. Hoftijzer (Zenith)	1—0

Declaracion di Lord Home di Inglaterra

PARIS 9 augustus. —
E minister Ingles di exterior. Lord Home, a declara cu occidente mester acerca e asunto di negosha cu Union Sovietica riba e problema di Berlin cu masha cuidao. Lord Home no kier a bisa nada di e preparacionnan di occidente si en caso e amenasanan di Union Sovietica tocante Berlin. keda realisa. Ta mas cu cla, asina el a bisa, cu Chroest jef ta hunga un wega politica di poker y pa esey occidente no mester laga nan mira su cartanan. El a bisa cu, si ta un hecho cu na cuminsamentu di otro anja of otonjo cu ta bini situacion lo por bira masha malu. Especialmente en bista di un tal situacion nan a funda e pacto Atlantico poco tempu pasa.

Prins Bernhard a regresa Schiphol for di Mexico

SCHIPHOL 9 augustus. —
Prins Bernhard a regresa na Schiphol for di Mexico, na unda e prins a bai siman pasa pe bai celebra anja di prinsesa Irene. kende a haci 22 anja. Despues di un retraso cortico, prins a continua su viaje cu auto pa Soesterberg, na unda den curso di dia lo e biaha pa e avion friendship di famia real pa Italia.

Despues di un interupcion di un siman prins Bernhard lo ta hunto cu otro miembronan di su famia, na nan quinta di vacacion serca porto Ercole den becindario di Napels, na unda nan ta goza di nan vacacion.

Resolucion publica pa ministro Cubano di comercio

HAVANA 9 augustus. —
E minister Cubano pa comercio interior a publica un resolucion door di cual venta ambulante di diferente articulo „ cu nan ta considera como esencial", ta keda prohibi.

Solamente pacusnan of tiendanan cu ta abri pa publico y cu ta inscribi legalmente por bende e articulonan.
E resolucion ta indica, cu mester a tuma medida aki, cu e fin pa garantiza un bon provicion y pa evita cu actividad nan comercial lo tuma lugar, cu lo por perhudica stabilidad di economia y interes di pueblo."

E articulonan cu ta prohibi pa venta ambulante ta, nabaja di feita, hilu di cose, habon, laken y slopi, pasta di diente, papel di toilet, glas, koppi, tayo, flashlight bateria ,articulonan desinfectante, articulonan antiseptico, pera di lus, etc. etc. etc.

Diamars a cuminza requisitoir contra Eichmann

JERUZALEM 9 augustus. —
E fiscal Israelito, Gideon Hausner, a cuminsa cu su requisitoir den e caso di Eichman. El a compara e acusado cu Hitler. Eichmann tabata parce y tabata actua manera Hitler. Asina el a declara.

E proceso a cuminsa despues di un interupcion di diescincu dia pasobra hues Halevi, un di e tres huesnan den e caso, tabata malu. „Eichmann a sigi cu e crimen cu Hitler a laga pa haci, e tabata e instrumento di e poder destructivo.
Asina Hausner a declara y el a sigi, cu despues di seis anja nos no a tende ningun palabra di duele of sentimentu.

Cumpleanjos

Diluna dia 7 di Augustus a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica Srta. Ica. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata y rumannan, Di, Mito, Pedro, Marco, Venzia y Mona y especialmente di un amigo, tambe di su amiganan Maria y Petra Croes, Rosindo y Mathilda Ruiz, Aura y Imelda Krozendijk, Ada Dubero, Margriet Dirksz, Daloria Vrolijk, Ina y Chinta Kelly, Monica Kelly y Irma.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Agusto Wolff. Felicitacion ta bini pa parti di su tanta Fche y especialmente di su primanan Nenzia, Ica y Mona y primonan Marco, Bito y Pedro.

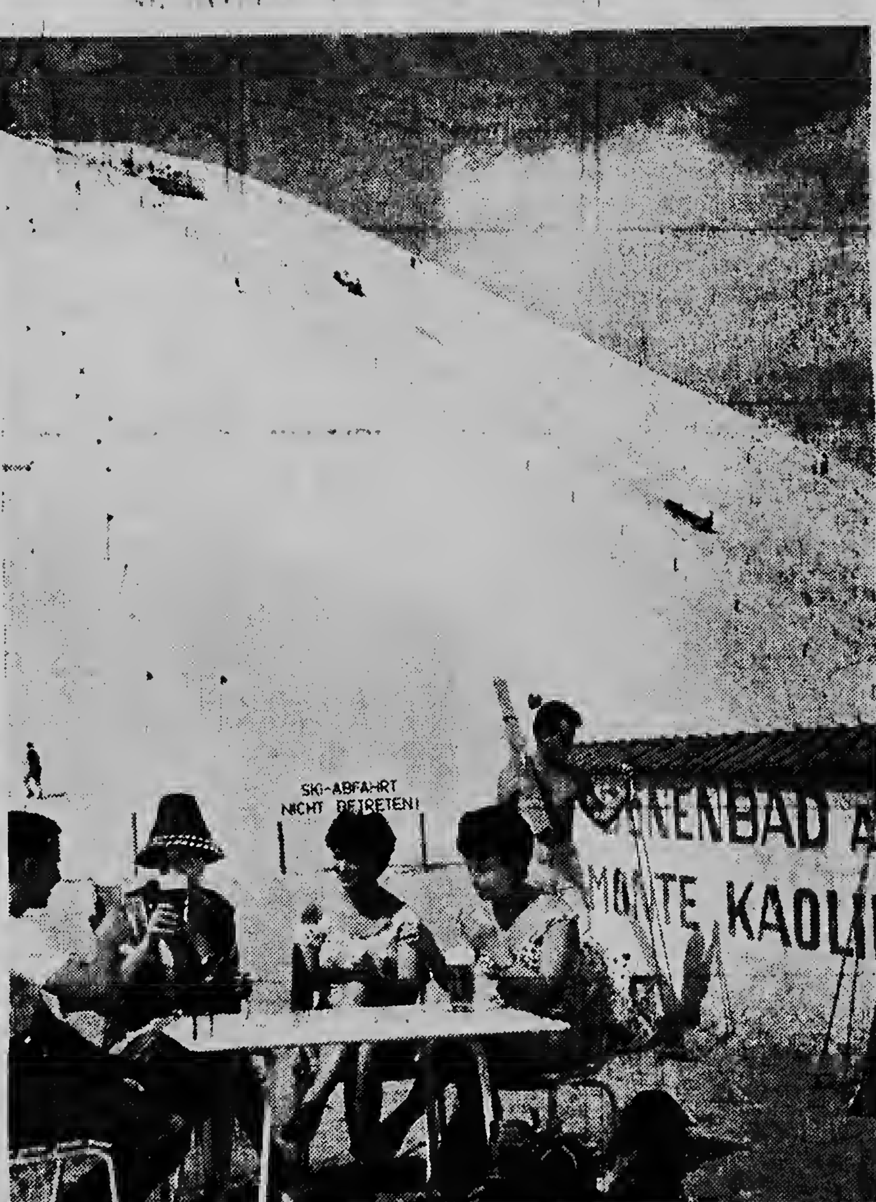
Ta celebrando su feliz cumpleanjos e hobencito Ethard Maduro, kende ta cumpli 2 anja. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Genoveva, tata Felix, ruman Roy, omo Renulfo Maduro, pepe Maria Geerman, tambe pa parti di su welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia Maduro y Geerman.

Mision militar di Liga Arabe a yega Koeweit

KOEWEIT 9 augustus. —
Un mision militar di Liga Arabe a yega Koeweit pa papia tocante reemplaso di tropanan Ingles pa un ehercito simbolico di Arabe.
E mision militar Arabe, na Koeweit a yega na un acuerdo completo durante deliberacionnan. Ta e intencion cu e tropanan Ingles lo keda completamente reemplasa pa militarnan for di paisnan Arabe cu excepcion di Irak.

JERUZALEM 9 augustus. —
E fiscal Israelita, Gideon Hausner den e proceso contra Adolf Eichmann, a cuminsa su requisitoir dia mars mainta.

NA ALEMANIA BO POR SKI DEN VERANO



Na Hirschau na Alemania bo por corre ski mei-mei di verano y sin tin mester di subi e sneeuw eterno. Nan a inventa un producto di porcelein cu cual bo ta dispone di tur calidadnan cu sneeuw por ofrece.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion sueito 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 9 di agosto
DE VEER: 3.30'or „Panama Sal" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gideon of Scotland Yard" A.L.
PRINCIPAL: 3.00'or „Scandal, Inc" 14 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „E Summer Place" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marz Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OHUHER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas anz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diarazon 9 di agosto
11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
„Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 9 de agosto
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de Luz
9.45 Cortos Cinematograficos
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. Informa la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Panle y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Camay
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela FAB-vorita
8.30 Documental
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Documental
10.30 Programa de la C.T.V.
11.10 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 9 di agosto
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joa v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Crnes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schiltz bao direccion di Tico Kuipari
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland
Traduccion: E. S.

No. 31

„Ta bon, senjor sabetodo," el a bisa „Anto mi sa un articulo nobo: si un asunto no ta mucho cla pa bo, cera bo boca i habri bo orea i wowonan bon. Kico bo ta pensa di esaki?"
„Mi sa uno mas ainda," mi a bisa mes ora. „Si bo no sa kico ta bon kico ta malo, haci anto es ora ei loke bo ta pensa ta bon."

El a keda mira mi atentamente i a sacudi su cabez despues. „Mi ta di acuerdo cu bo," el a bisa, „cu excepcion di un detalle chiki."

„Cual?"
„Haci esun cu bo ta kere ta bon, i carga speranza cu bo a haci bon."
Nos a yega na e canal i a pasa over di e brug. Pronto nos a yega na haf i Lizzie Ann. Parti patras di e barco Jim Wheelright tabata sinta ta huma un p'pa. Su wowonan blau tabata mira sin destino i tabata parce cu e no ta mira nos.
Asina cu nos a yega na e barco, el a grita cu un stem hees, cu casi te na otro banda di e ciudad nan a tende: „Mujer! Ata nan aki!"
El a bini cerca nos i a hiza Maria pone na bordo cu un lihereza manera ta un pluma e tabata. El a pone para su dilanti, di moda cu e por a mira den su wowonan.
„Si e barba ei no tabata stroba mi, lo mi a duna bo un sunchi," el a bisa.
„Pone na mi nanishi anto," Jim a bisa mientras e tabata hari.
„Larga e mucha bai i comporta bo como un caballero," diripiente un boz a resona for di e cabina. „Bini aki liher, Lizzie Ann, i duna bo mama un bon sunchi." Tabata masha asociabel den e cabina i tabatin olor di cuminda dushi. Tur cos tabata netchi i mammie Wheelright mes tabata nechi bisti cu su cabei penja patras. Ainda ora cu e tabata sinta den e stoel di sosiego e no tabatin un momento di sosiego. E tabata un di e personanan mas bibu cu mi a conoce.
„Bo ta masha cute, querida, cu e blosnan riba bo banda di cara," mammie a bisa conmovi. „Bo ta riba e edad di bira bunita. Un mucha muher ta mas bunita ora cu e ta bira mayor di edad i cu e mes no a ripara esaki. . . Ta kico falta bosonan, George? Ta pleita bosonan a pleita?"
„Nos no a pleita, mammie," mi a bisa. „Nos ta solamente un poco intrankil i preocupa."
„Si bosonan no a hura pa no conta ningun hende di esei, anto bosonan ta na e direction corecto," el a bisa. „Jim tin forza i a mi tin e sabiduria maternal."
Jim a keda mira nos silencioso i a sacudi cabez.
„Ora cu un paar di ora pasa mi tabata aki," mi a bisa, „bo tabata papia tocante di un of otro comentario, cu tabata corc cerca e hendenan di canal. Bo a bisa mi, cu kizas lo bo conta mi e."
Tabata parce cu Jim no kier a papia tocante e asunto aki i a bisa:
„Mi a tende cu bo a saca un grupo di e huespednan di circo."
„Awor aki nan lo mester a caba di cera nan maletin," mi a bisa.
„Bo a bisa nan claramente cu bo ta na haltura di nan conducta di e mucha hombernan?"
„Si"!
„Nan a biaha for di Albany over di e canal," Jim a bisa. „Semper nan tabata haci uso di un of otro barco. Asina nan a bira familiar bao di e nabegantenan."
„Nan ta un grupo cu ta hala atencion." mi a bisa.
„Si anochi tin dos of tres barco cerca di otro, bo ta tende nan comenta tur sorto di cos."
„Nabegantenan bao di otro ta un grupo di redadonan," mammie a interumpie. „Semper bo ta hanja nan ta sinta huntu ta haci redu. E grupo di circo ei tabata bai bon cu e nabegantenan."
„Nan ta bisa," Jim ta bisa. „cu nan no ta biaha solamente pa duna funcion, bende remedi contra tosamento i hortamento.. ¿o cu nan bin busca un cierto persona."
„Mi ta kere cu mi sa ta kende nan ta busca," el a bisa. „No, nan na tabata busca e homber cu nan a mata. For di loke mi a hanja sa di diferente parti, mi ta deduci cu ta un muher nan ta busca. Mi ta kere cu esaki a bandona nan i a disparce cu e placa. Tabata un suma grandi, e ganashi di henter un periodo."
„Ora cu nan a perde e placa, nan no por a tene e grupo huntu," mammie a bisa. „Nan no por a duna functionnan grandi mas."
„Poco di e artistanan a bai," Jim a bisa.
„Un di nan tabata un tirado di cuchiu i e otro tabata un persona, cu nan tabata yama De Graaf of algo por estilo."
„Esci tabata e homber, cu nan a mata den nos garashi," mi a bisa.
„Ta berdad esei?" Jim a puntra stranja.
„Esnan cu trata cu arma lo worde mata pa arma," su casa a bisa.
„Nan no a mate cu cuchiu," Jim a bisa. „Nan a horke."
„Bo kier a pidi nos conseho," mammie Wheelright a bisa. „Awor a yega e momento pa presenta cu bo problema."
El a lamta para, hiza e potchi di te for di stoof i a bashe den koppie pa nos. For di kashi el a saca buscuchi i cos dushi.

„Muchanan cu ta crece ainda mester come hopi," el a bisa.
Maria a cai sinta na mesa cu mi. A cuminza ta bira scur afor i nos tabata tende e bientu supla duru. Lizzie Ann tabata para inmovil i no tabatin fastidia di e bientu, pasobra e ijs tabata tene.
Mientras nos tabata come nos buscuchi i bebe te, ningun hende no a papia ningun palabra. Toch nos tabata sinti e esfera carinjosa cu tabatin den e cuarto chikitu. Diripiente nos a tende stapnan riba dek i un stem grof a grita:

„Applegate! Bini ariba mes ora!"
Jim a lamta para i mi a mira cu su wowonan grandi i blau a bira chikitu.

„Ta manera un hende ta den dificultad, Jim," mammie a bisa. „Kizas ta mehor bo bai mira un rato ta kico ta pasa."
Jim a subi trapi i a saca su schouders i su cabez door di e luik.
„Ta kende bosonan ta?" el a puntra cu un stem pisa. „I ta kico ta pasando?"
„Nos kier papia cu senjor Applegate," e homber cu e stem grof a bisa.
Jim a subi na cubierta. Mi a siguie i a bai para banda di dje. Riba e cubierta tabatin mas o menos un docena di homber i den e luz mediante mi a mira cu tabata e grupo di circo, cu tabata haci propaganda pa e remidi pa tosamento. Un parti di nan tabata artista. E otronan tabata drecha e tentnan. Gideon Weeks no tabata cerca nan.

„Ta kico bosonan ta haci ainda den ciudad?" mi a puntra. „Ta kico bosonan kier di mi?"
E ladron a keda mira mi i a bisa: „Nos ta bin haci cu bo loke bo a haci cu Gideon Weeks."

„I ta kico lo mi a haci cu Gideon Weeks?" mi a puntra.
„Bo a troce su garganta," e homber banda di e ladron a grita ia bula bin riba mi. Esaki a para bira un pelea i Jim Wheelright i ami a haci tur loke nos por pa kita e hombernan aki for di nos curpa. No tabatin mucha lugar na cubierta i nos tabata tuma hopi espacio. Mi a tende Jim grita duru i diripiente mi mannan tabata yen. Mi a cuminza ta bati nan pa bai dilanti For di mi hoeki di wowo mi a mira con Jim a hiza e ladron i tire mei mei di su companjeronan. Un homber a trata di cohe mi na mi pia tene, pero mi a dal e un schop contra su pecho cu el a cai atras. Nan a hala atras i nos a cuii bai dilanti mes ora. Di mayoria parti di nan a bira bai; solamente esnan cu tabata herida a keda kenja di dolor. Mi a pone un lamta para i a sacudie. I bisa mi awor ta kico tur esaki ta nifica," mi a bisa.

CISCO KID

1. „Lo mi kita e lenso foi bo boca....” 2. „Sheriff” „Cisco Kid”. 3. Pafor „Ay ta un burico a scop mi?”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh, eh, si ta eseynan nan tabata sperando, nos mester bay for di aki un bez.” 2. Nan ta probecha e confusion momentanea cy causa door di e yegada di e delegacion sovietica.... 3. Y p'afor tin hende pa busca nan. „Bula aden pa caba, pasobra no tin tempo pa perde.”



DICK TRACY

1. „E palo aki no ta hinká den e flur.” 2. „E la zona manera..... un ta asina?” 3. Tracy e homber aki tabata corre duro pa bay na su auto, bon kier pa e bay for di aki no ta asina?” 4. „Lo mi bisa cu no, e ta bira cada minuut mas importante.” „Un por a scondi.”



RIP KIRBY

1. „E keiromento den e boto tabata cortico, pero varia” „B'a portabo masha bon”. 2. „B'a usa bo cabez pa salba e caha misterioso aki.” 3. „Pero e boto ta destrozá y nos amigo ta na e otro banda.” „Nos ta prisionero awor?”



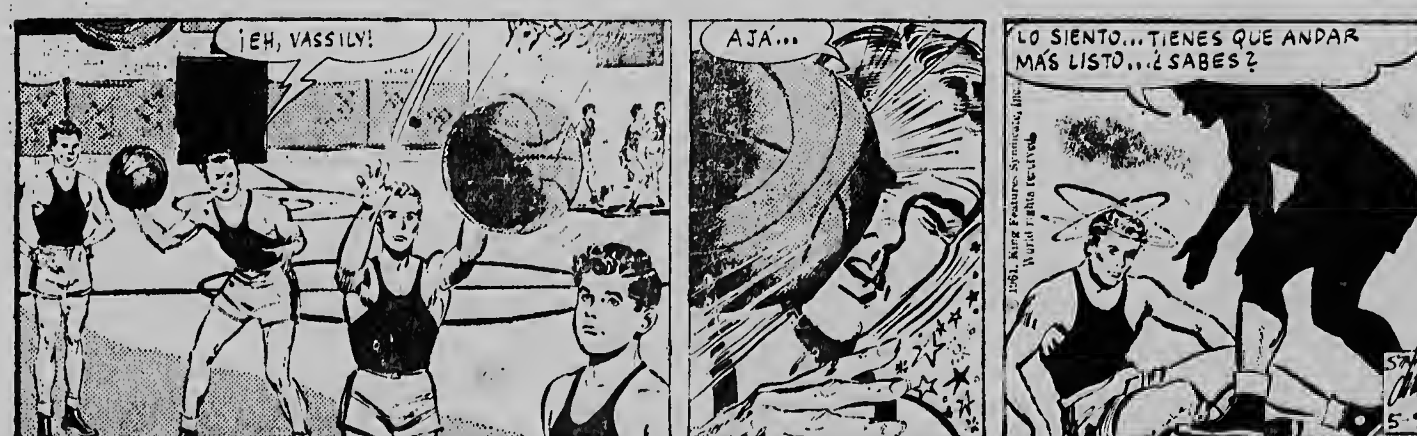
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Otro 3 metro mas y nos lo weita e milager cu Carrol a papia di dje”. 2. Di repente Ballard ta descubri algo inusitado cu forma di un torki den un di e ramanan.... „Eh zas, kiko e zas aki ta haci akinan?” 3. „Kita foi djey kita for di e palo ey liher.” „Ban palras ey Lalo, mi no sa papiko pero laga nos haciele.”



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Eh. Vassily.” 2. „Aja” 3. „Ta duel mi, bo mester pone mas tino.... bo sa esey?”



PEPITA

1. „Bo por a nami e $ 10 cu bo debemi?” „Mi debebo $ 10 pero abo debemi $ 15”. 2. „Okay, dunami anto e $ 5 y nos ta keda na paz”. „Kiko, cinco, ki sorto di cuenta esaki ta?” 3. „Pues abo a bisa..” „Oh ta basta tuma loke bo mester di mi portemonai”. 4. „Mi tecnica ta: Confundi y lo bo vence”.





Maestronan tur a dicidi di welga pasobra nan no ta di acuerdo cu e resolucion tuma cu ta reduci na Inglaterra 5 milion pond sterling. En todo caso nan no ta sinta quetu.

Loque „Guardian" tin pa comenta

LONDEN 8 augustus. —
E corant liberal di Inglaterra „Guardian” ta scirbi cu occidente por permiti su mes na duna consesionnan pa loke ta reconocementu di Alemania occidental.
E condicion pa consesion pa reconocementu di Alemania Occidental lo mester ta cu tambe adversarionan ta dispuesto na un consesion. E corant ta mencion un camida liber garantisa pa bai Berlin Occidental.

Detenidonan liberta na Rusia

TOKIO 8 di augustus. —
Union Sovietica a duna nuebe bapor di piscado y 114 piscado Japones, cu nan a cohe presu, nan libertad. Na cuminsamentu di otro siman vice-premier Mikojan ta bai Tokio pa inaugura e exposision Ruso pa comercio.

Terremoto a exigi hopi victima na Hapon

TOKIO 8 augustus —
Door di inundacionnan den parti West di Japan y sakmentu di terra, 115 persona a muri. Asina noticianan di prensa na Japon ta bisa. Nan a manda militarnan na e lugar di desastre unda tin 11.000 cas bou di awa.

Accidente di trafico na Denemarken

KOPENHAGEN 8 augustus —
Entre Aarhuus y Skandberg na Denemarken, un autobus di Amsterdam cu tabata yen di juffrouw di school y verpleegsternan di Hulanda cu tabata cu verlof, a cai den un rooi di awa, ora el bai pasa un auto. Di e 45 pasaheronan 13 a sufri heridanan leve. Diesun di nan por a sigi nan viaje mes ora y e otro dosnan lo mester keda algun dia den hospital.

Cincu solda Frances liberta na Bizerta

BIZERTA 8 augustus. —
Autoridadnan tunecino a laga cincu solda frances sali liber. E comandante frances na Bizerta na su turno a laga 12 tunecino liber.

Un gesto simpatica di Katanga

ELISABETHSTAD 8 augustus. —
Katanga lo manda representantenan inmediatamente na e parlamento nacional na Leopoldstad como gesto conciliante. President Tsjombe a pidi e consulnan estranhero na su pais pa pidi Nacionnan Uni garantiza un regreso sigur di e miembronan di parlament di Katanga for di Leopoldstad.

Nehru su declaracion den parlamento

NIEUW DELHI 8 augustus. —
Premier Nehru a declara den parlamento, cu e tin idea di asisti na e conferencia cumbre di paisnan neutral cu otro luna ta tuma lugar na Belgrado y despues e lo bishita Moskou.
Nehru ta pensa di keda Moskou tres of cuater dia. Na cuminsamentu di november e lo bai Washington pa hiba deliberacionnan cu president Kennedy.

Un Dakota a cai na Budapest

VIENA 8 augustus. —
Un dakota di e compania Hungaro di aviacion a cai na Budapest, un parti di Budapest, den un barrio unda tin hopi hende ta biba. 24 hende a muri. E cuater tripulantenan y e binti pasaheronan cu tabatin a bordo tabata tur Hugaro. E aeroplano a lanta pa haci un paseo aereo. Polis a anuncia cu despues cu e aeroplano a cai el a pega candela. Ningun habitante di e barrio a sufri herida.

Ocho bom a explota na Argel

ARGEL 8 augustus. —
Na Argel ocho bom explota den anochi. Nan a haci solamente poco danjo material. Tambe na Oran e extremistanan derecho tabata activo. Na Paris un bom a explota dilanti di cas unda e president di e Conseho municipal. Paul Minot ta biba. E concierce a sufri heridanan leve.

Proposicion di Cuba na Merca

KEY WEST 8 augustus. —
Radio Havana ta anuncia cu gobierno cubano a propone gobierno di Merca pa tur dos pais tuma medida pa sigura cu bapornan of aeroplanonan, cu nan ta horta y hiba otro pais, worde debolbe inmediatamente na e pais for di unda nan a horte.
E proposicion cubano tabata para den un nota cu nan a entrega na embajada di Suisa na Havana. Den e nota nan ta bisa mas aleu cu Cuba lo trata e aeroplanonan Mericano mescos cu esnan di Cuba ta worde trata na Merca.
Segun gobierno di Fidel Castro tin por lo menos diesdos avion cubano na Merca.

Exigencia di Fidel Castro na Kennedy

HAVANA — Gobierno cubano a exigi pa Merca debolbe e bapor di patruja cu recien contra revolucionarionan cubano a hiba na un haaf mericano. Den un nota cu nan a entrega na embajada di Suisa e minister cubano di exterio, Raul Roa ta mustra Merca riba e participacion di Conseho di Seguridad, segun cual bapornan cubano cu nan a hiba Merca lo worde entrega atrobe na Cuba su Cuba exigi esaki via camindanan diplomatico. E minister a declara tambe cu gobierno cubano lo debolbe e aeroplano electra cu ta na Cuba actualmente si Merca duna e garantia cu bapor y aeroplanonan cu propiedad di pueblo cubano, y cu actualmente ta na Merca, ta inviolable.

Rusia a fia Tunesia 25 milion goudroebel

TUNIS 8 augustus. —
Gobierno Ruso a participa embajada di Tunesia na Moskou, cu el a fia Tunisia 25 millon goudroebel pa nan traha algun proyecto. Ta trata aki di construccion di un „stuwdam” y un „hogere technische school”.

Conferencia di ministronan exterior

PARIS, 8 agosto — E ministernan di exterior di Inglaterra, Merca, Francia, respectivamente lord Home, Bean Rusk y Couve de Murville, ayera a papia na Paris tocante asuntunan Africano y Asiatico. Den circulonan di conferencia nan ta informa cu e ministernan a termina nan conferencia di mainta den dos ora y mei, di moda cu no tabatin conferencia merdia.

Cardinal Van Roey a muri na edad di 87

MECHELEN 8 augustus. —
E primado di Belgica, y arzobispo di Mechelen, Jozef-Ernest cardinal Van Roey, a muri na edad di 87 anja na Mechelen.



ARIES
21 Maart — 18 April



Tene cuenta cu faltanan riba tereno di financia i bienestar.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Larga bo corazon sea bo guia. Bo por vence contrariedadnan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No pone personanan queri dilanti di decisionnan dificil.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Organisa bo trabao i debernan; bai segun bo schema.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo por obtene hopi exito den asuntonan priva of bo trabao.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Si tin pleito, tene bo calmo i no ocupa bo mes cu asuntonan di otronan.

LIBRA
24 September — 23 October



Den es siman cu ta bini lo bo tin mas libertad pa actua.

SCORPIO
24 October — 22 November



Pone decisionnan di importancia un banda, tambe asuntonan priva.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



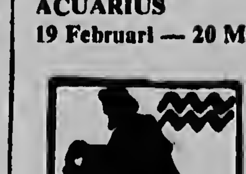
Awe por bira un dia constructivo pa bo mes i pa otro personanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Trata di tene bo cuentanan na equilibrio. Sca prudente.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Awe lo bira un dia yen di actividad i tension..

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Awe bo por bisa of haci cualkier cos, cu lo worde tuma na malo.